

CULTUURTOLK

Wij vertalen (onbegrepen) gedrag en waarden voor Onderwijs en het Sociaal Domein.

"Waarom noemt die vrouw mij een aso? Ze staat bijna tegen me aan als ze me uit de klas stuurt. Echt geen respect! En zij discrimineert mij. Bas zat ook te klooiën maar ik moet de klas uit en hij niet."

Leerling

"Zit ik ineens met een oom in gesprek met de jongere. Moeder bleef thuis! Dat is toch geen ouderbetrokkenheid? De moeder is toch verantwoordelijk voor de opvoeding?"

Zorgcoördinator

"Die jongen is zo onbeleefd! Hij accepteert mijn autoriteit gewoon niet omdat ik een vrouw ben!"

Docent

Gelukkig spreekt mijn broer goed Nederlands. En hij is een goede bemiddelaar. Ik ben blij dat ik mijn zoon niet helemaal alleen hoef op te voeden"

Moeder

Botsing van culturen

Zijn dit voor jou herkenbare situaties? Problemen ontstaan vaak door een botsing van culturen en verschillen in taal. De specialisten van Cultuurtolk vertalen niet alleen letterlijk, maar leggen ook cultuurverschillen uit.

We vertellen jongeren en hun gezinnen over het Nederlandse onderwijssysteem, wat er wordt verwacht, waarom bepaalde regels gelden. En we maken professionals duidelijk waar het gedrag van de betrokken jongeren en de reactie van ouders vandaan komen, welke culturele verschillen een rol spelen. Zo bouwen we bruggen tussen de kenmerken van het Nederlandse onderwijs of zorg-systeem en de ervaringen en gewoonten van jongeren en gezinnen die uit niet-westerse culturen komen.



Wie wij zijn

Ontmoet ons team van cultuurtolken en adviseurs, actief binnen onderwijs, zorg en kinderopvang. Als ervaringsdeskundigen met kennis van het Midden-Oosten, West- en Oost-Afrika, en Oostblok-culturen, vertalen we gedrag en gebruiken. We vertolken zowel letterlijk als op gedragsniveau, en adviseren over hoe je Cultuursensitief kunt denken, communiceren en handelen. Zodat we bewustwording en wederzijds begrip kunnen creëren.

Wat we bieden

Praktische ondersteuning zodat een passend onderwijs- of zorgaanbod mogelijk is voor specifieke groepen leerlingen en ouders

Ondersteuning bij (of gezamenlijke uitvoering van) een uitgebreide intake waarbij cultuurtolken helpen om belangrijke gegevens van en over de jongere te verzamelen

Trainingen voor professionals in het onderwijs en Sociaal Domein over Cultuursensitief Werken.

Structurele coachingsgesprekken (bijvoorbeeld op school om vroegtijdig eventuele problemen te signaleren)

Deelname aan OT-overleggen als verkenners, adviseurs of bemiddelaars

Deelname als tolk bij bijvoorbeeld MDO's waarbij we letterlijk én figuurlijk kunnen vertalen.

Advies en cursussen op maat, aangepast aan jouw organisatie.



085 – 0499 783



info@cultuurtolk.nl



<https://cultuurtolk.nl/>

Ontmoet onze cultuurtolken



Andy
Oprichter



Ikram
Marokko
Midden-Oosten



Kogob
Oost-Afrika



Foad
Midden-Oosten



Arbi
Midden-Oosten



Busra
Turkije



Sam
West-Afrika



Irina
Oekraïne



Faten
Midden-Oosten



085 - 0499 783



info@cultuurtolk.nl



<https://cultuurtolk.nl/>